

# Marianne Scheppers

## 25 jaar mensen helpen

### Een lange voorgeschiedenis

Als antwoord op de vraag hoe Brussel Onthaal ontstaan is, slaakt Marianne Scheppers een diepe zucht. Ze is er van in het begin bij en is nog altijd de bezieler van het sociaal vertaalbureau. 'In 1971 is Brussel Onthaal Open Deur opgericht. Ik ben daar beginnen werken in 1985 als maatschappelijk werker. Ik zat aan het onthaal. We gaven informatie, praatten met mensen als ze daar nood aan hadden en verwezen hen door. Vooral in het weekend kreeg ik toeristen over de vloer die de weg naar de grote markt zochten,' lacht ze. 'Dus ik moest ook iets weten van de geschiedenis van Brussel, want dat was een gelegenheid om een gesprek aan te knopen.'

### Opvang en inburgering avant la lettre

Al in 1980 werd er een beroep gedaan op tolken, vooral om vluchtelingen te helpen. Marianne: 'Toen ik begon, was er van Fedasil of van het Commissariaat Generaal geen sprake. Mensen sliepen op straat en wij zochten opvang. Rond die tijd zijn we met beide organisaties beginnen samenwerken om tolken te leveren. Onze hoofdtaak bleef wel de eerstelijnszorg. Na onze verhuis naar de Zuidstraat in 1997 hebben we die geprofessionaliseerd. We organiseerden infoavonden, cultuur-café's enzovoorts. Een soort inburgeringscursus avant la lettre. Toen is Brussel Onthaal/Bruxelles Accueil in zijn huidige vorm ontstaan. 25 jaar geleden (*glimlacht*).'

### Tolken professionaliseren: een werk van lange adem

Vanaf 2004 werkten we aan de professionalisering van de tolken, met in 2009 het eerste Vlaamse decreet onder toenmalig minister van Welzijn Mieke Vogels. Daarin werden onder meer tarieven vastgelegd en de acht tolkendiensten georganiseerd. In 2015 werd dan het Agentschap voor Integratie en Inburgering opgericht. Brussel Onthaal valt onder het Agentschap.

### Brussel Onthaal: uniek in het tolkenlandschap

Brussel Onthaal is uniek in het tolkenlandschap. Marianne Scheppers: 'We zijn meegegaan met de professionalisering omdat kwaliteit belangrijk is. Maar tegelijkertijd blijven we werken met vrijwilligers, uit solidariteit met de asielzoekers. We werken nog altijd nauw samen met Fedasil. Solidariteit is de rode draad in onze werking. Dat maakt ook dat wij flexibel kunnen inspelen op de noden op het terrein. We zoeken naar oplossingen. Hoe moeilijk ook, we proberen voor elke taal altijd een tolk te vinden. Brussel Onthaal biedt ongeveer 100 talen aan.'

### De toekomst

Bij Brussel Onthaal kijken ze niet alleen naar het verleden, maar ook naar de toekomst. Marianne Scheppers: 'We bekijken nu samen met de Franstalige tolkendienst Setis of er een Brussels decreet rond sociaal tolken kan komen. Er is wel een Vlaams en een Waals decreet, maar geen Brussels. Er zal nog veel water door de Zenne moeten vloeien voor we eruit geraken. Er zijn heel wat verschillen die we moeten overbruggen. Maar ik heb er altijd in geloofd, en ik blijf erin geloven dat we er uiteindelijk uit zullen geraken. Moeilijk gaat ook.'

### Kansen delen

Uit onderzoek blijkt dat vrijwilligerswerk een opstap is naar de arbeidsmarkt. Marianne: 'Veel van onze tolken zijn ex-asielzoeker. Dankzij het vrijwilligerswerk kunnen onze tolken hun talenten versterken of nieuwe talenten ontdekken. En zo tillen we hen omhoog. Dat is voor mij van het allergrootste belang: we geven mensen kansen. En zo is de cirkel rond: onze vrijwilligers kregen destijds een kans en nu helpen ze via hun vaardigheden als tolk mensen om vooruit te geraken. Onze vrijwilligers begrijpen ook heel goed de noden van de huidige asielzoekers, omdat ze het zelf ook hebben meegemaakt. Niet voor niets is onze slogan voor deze 25<sup>ste</sup> verjaardag: "Kansen delen".